

QUESTIONS AND ANSWERS

Integration of Disadvantaged Groups in Regular Education System – grant scheme Republic of Croatia

1. Publication reference

Europeaid/131319/M/ACT/HR

2. Procedure

Restricted

3. Programme

IPA

4. Financing

IPA BGUE – 04 06 Human Resources Development

5. Contracting Authority

Agency for Vocational Education and Training and Adult Education, Department for Financing and Contracting of EU programmes

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
1.	<p>Mora li suradnik ("Associate") na projektu nužno biti pravna osoba?</p> <p><i>U uputama za prijavitelje navedeno je "Druge organizacije mogu biti uključene u projekt". U ovom trenutku nismo upoznati sa postojanjem organizacija u Republici Hrvatskoj koje nemaju pravnu osobnost, međutim ukoliko one postoje, biti će ocjenjene pojedinačno.</i></p>	<p>Is it necessary for an "Associate" to be legal person?</p> <p><i>The Guidelines for Applicants states only: "Other organisations may be involved in the action". At this moment we are not aware of the existence of organizations which are not legal entities in Croatia, but if they exist, they will be assessed on a case by case basis.</i></p>
2.	<p>Mogu li sastavnice Sveučilišta X biti partneri na projektu koji prijavljuje Sveučilište X?</p> <p><i>Mogu, ukoliko je sastavnica sveučilišta pravna osoba. Molimo obratite pozornost na odjeljak 2.1.2 Uputa za prijavitelje za točnu listu kriterija koje moraju zadovoljiti partneri u ovom pozivu za podnošenje projektnih prijedloga.</i></p>	<p>May a constituent unit of University X apply as a project partner in a project whose applicant is University X?</p> <p><i>Yes, if a constituent unit of University acts as a legal person. Please pay attention to the Section 2.1.1 and 2.1.2 of the Guidelines for Applicants for an exact list of criteria to be met by partners in this Call for Proposals.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
3.	<p>Može li Zavod za zapošljavanje biti partner u projektu ili suradnik u projektu?</p> <p><i>Molimo obratite pozornost na poglavlja 2.1.1. i 2.1.2 Uputa za prijavitelje za točnu listu kriterija koje moraju zadovoljiti prijavitelj i partneri u ovom pozivu za podnošenje projektnih prijedloga. Također, molimo obratite pažnju na poglavlje 2.2.4. Uputa za prijavitelje u kojima je navedeno „U svrhu jednakog postupanja prema svim prijaviteljima, Ugovaratelj ne može davati preliminarna mišljenja o prihvatljivosti prijavitelja, partnera, projekta ili određenih aktivnosti“.</i></p>	<p>Can Croatian Employment Service be a project partner or project associate?</p> <p><i>Please pay attention to the Section 2.1.1 and 2.1.2 of the Guidelines for Applicants for an exact list of criteria to be met by partners in this Call for Proposals. Also, please note the Section 2.2.4. of the Guidelines for Applicants, which states " In the interest of equal treatment of applicants, the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities"</i></p>
4.	<p>Mora li se s partnerom u projektu sklopiti ugovor?</p> <p><i>Sklapanje partnerskog ugovora nije obvezno ali se pokazalo dobrim u praksi budući se njime reguliraju međusobna prava i obveze kao i način upravljanja u projektu.</i></p>	<p>Is it necessary to sign the contract with the partner(s)?</p> <p><i>Signing the contract with partner(s) is not mandatory but it proved to be an example of good practice because of regulation of mutual rights and obligations as well as internal project management.</i></p>
5.	<p>Može li Gradu Osijeku prihvatljiv partner u projektu biti Agencija za odgoj i obrazovanje, Podružnica Osijek?</p> <p><i>Molimo obratite pozornost na poglavlja 2.1.1. i 2.1.2 Uputa za prijavitelje za točnu listu kriterija koje moraju zadovoljiti prijavitelj i partneri u ovom pozivu za podnošenje projektnih prijedloga. Također, molimo obratite pažnju na poglavlje 2.2.4. Uputa za prijavitelje u kojima je navedeno „U svrhu jednakog postupanja prema svim prijaviteljima, Ugovaratelj ne može davati preliminarna mišljenja o prihvatljivosti prijavitelja, partnera, projekta ili određenih aktivnosti“</i></p>	<p>If the Municipality of Osijek is project applicant, can Education and Teacher Training Agency, Regional office in Osijek be an eligible partner?</p> <p><i>Please pay attention to the Section 2.1.1 and 2.1.2 of the Guidelines for Applicants for an exact list of criteria to be met by partners in this Call for Proposals. Also, please note the Section 2.2.4. of the Guidelines for Applicants, which states " In the interest of equal treatment of applicants, the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities"</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
6.	<p>Koja je točno uloga partnera u projektu?</p> <p><i>Uloge partnera u projektu navedene su u poglavlju 2.1.2 Uputa za prijavitelje. Partneri sudjeluju u osmišljavanju i provedbi projekta, a troškovi koje pritom imaju prihvatljivi su jednako kao troškovi korisnika bespovratnih sredstava.</i></p>	<p>What is the role of the partner in project?</p> <p><i>The role of project partners is defined in Section 2.1.2 of the Guidelines for Applicants. Applicants' partners participate in designing and implementing the action, and the costs they incur are eligible in the same way as those incurred by the grant beneficiary.</i></p>
7.	<p>Može li se u okviru projekta isplatiti honorar profesoru sa sastavnice Sveučilišta, kojeg se na projektu angažira isključivo kao stručnjaka u određenom području (npr. za održavanje radionice/treninga u okviru projektnih aktivnosti)?</p> <p><i>Poglavlje 2.1.4 Uputa za prijavitelje propisuje slijedeće: „Državni službenici ili drugi državni zaposlenici središnje ili lokalne uprave koji u ovom pozivu na dostavu prijedloga sudjeluju kao prijavitelji ili partneri za svoj doprinos projektu ne smiju primati naknade, osim svog osobnog dohotka u ustanovi u kojoj rade.“ Dakle, ukoliko je riječ o sastavnici Sveučilišta koja nije u projekt uključena kao nositelj ili partner, profesora zaposlenog u sastavnici može se angažirati i honorirati uz prethodno potpisivanje ugovora.</i></p>	<p>Is it allowed to pay a fee to a professor who works in a constituent unit of University, and who is engaged in the project specifically as an expert on certain field (for example, to hold a workshop/training within project activities)?</p> <p><i>Article 2.1.4 of the Guidelines for Applicants stipulates the following: “Civil servants or other public employees of central or local administrations which participate under this call for proposals as applicant or partners may not receive fees for their contribution to the action other than their salaries in the respective institution.” Therefore, if a constituent unit of the University is not involved in the project as the applicant or partner, in that case the professor who is constituent’s employee can receive fees from the project budget, with previously signed work contract.</i></p>
8.	<p>U budžetu, pri izračunavanju 7% administrativnih troškova, uračunava li se 5% "contingency reserve" ili se računaju isključivo na temelju ukupnog iznosa direktnih troškova?</p> <p><i>Ovdje je riječ o dvije različite vrste troškova a njihovi maksimalni postoci (7% i 5%) odnose se na ukupne prihvatljive troškove u projektu. Kao što je navedeno u obrascu budžeta, 5% pričuvnih troškova računa se iz „izravnih prihvatljivih troškova“, a 7% administrativnih troškova računa se iz “ukupnih izravnih prihvatljivih troškova“ u koje su uključeni i pričuvni troškovi ako su predviđeni.</i></p>	<p>How to calculate 7% of administrative costs? Do they include 5% for “contingency reserve” or they are calculated only on the basis of total direct eligible costs?</p> <p><i>Administrative costs and contingency reserve are two different types of costs. The percentage linked to them is the percentage of total eligible costs in one project As stipulated in the budget template, 5% Contingency reserve is calculated on basis of direct eligible costs, while 7% of Administrative costs is calculated on basis of total direct eligible costs which includes Contingency reserve if there is any.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
9.	<p>Što su administrativni troškovi?</p> <p><i>U Uputama za prijavitelje administrativni troškovi su navedeni kao 'prihvatljivi posredni troškovi': "Neizravni troškovi nastali za provođenja projekta mogu se odrediti paušalno, no ne više od 7% ukupnih procijenjenih prihvatljivih izravnih troškova (bez poreza). Neizravni troškovi prihvatljivi su pod uvjetom da ne uključuju troškove navedene pod drugim stavkama proračuna u standardnom ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava. Od prijavitelja se može zatražiti da opravda zatraženi postotak prije potpisivanja ugovora. Međutim, kad fiksni paušal bude utvrđen u posebnim uvjetima standardnog ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava, neće biti potrebno dostaviti nikakvu prateću dokumentaciju.</i></p>	<p>What are 'administrative costs'?</p> <p><i>Administrative costs are referred in Guidelines for Applicants as 'eligible indirect costs': "The indirect costs incurred in carrying out the action may be eligible for flat-rate funding fixed at not more than 7% of the estimated total eligible direct costs. Indirect costs are eligible provided that they do not include costs assigned to another heading of the budget of the standard grant contract. The applicant may be asked to justify the requested percentage before contracting. However, once the flat-rate has been fixed in the special conditions of the standard grant contract, no supporting documents need to be provided."</i></p>
10.	<p>Može li se preko administrativnih troškova namiriti dio potrebnog sufinanciranja koji za ovu grant shemu iznosi minimalno 5% svih dozvoljenih troškova?</p> <p><i>Svi troškovi projekta su sufinancirani u postotku određenom u ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava, prema navedenom izvoru sufinanciranja. Izvor sufinanciranja može biti prijavitelj ili partner(i) ili svaki drugi izvor koji ne predstavlja proračun Europske unije ili Europskoga razvojnog fonda.</i></p>	<p>Can the amount of 'administrative costs' be used for co-financing?</p> <p><i>All costs of the action are co-financed in the percentage determined in the grant contract - according to the declared sources of funding. Co-financing can come from applicant's or partners' own sources or any sources other than European Union budget or the European Development Fund.</i></p>
11.	<p>Koji postotak režija se može knjižiti u administrativne troškove u slučaju korištenja vlastitog prostora?</p> <p><i>U tu svrhu možete koristiti maksimalno 7% ukupnih prihvatljivih troškova projekta.</i></p>	<p>In the case of using our own premises, which percentage of our overheads could we claim as project's administrative costs?</p> <p><i>You can use maximum 7% of the total direct eligible costs of the project.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
12.	<p>Ako se radi o podugovorenoj osobi za edukaciju da li se budgetira po danu ili satu?</p> <p><i>Ovisno o vrsti posla koji se obavlja, jedinica obračuna može biti sat ili dan (8 sati) a u odabiru se vodi načelom logičnosti.</i></p>	<p>If sub-contracted person performs education activities, is the budget unit day or hour?</p> <p><i>Depending on the nature of activity, budget unit can be hour or day (8 hours). When deciding upon which unit to use, the principle of logic has to be respected.</i></p>
13.	<p>Da li se može kupiti auto kroz projekt?</p> <p><i>Članak 14.2 Općih uvjeta (Anex II Standardnog ugovora) pod prihvatljivim troškovima, između ostalog, navodi i: „troškovi kupnje ili najma opreme i robe namijenjene ciljevima projekta“. Stoga, mora postojati opravdan razlog za kupnju vozila unutar projekta i njegovo korištenje mora biti vezano uz postizanje projektnih rezultata.</i></p>	<p>Can we buy a car within the project?</p> <p><i>Article 14.2 of General conditions (Annex II to Standard contract) refers to eligible costs, among other, as follows: 'purchase or rental costs for equipment and supplies specifically for the purposes of the Action'. Therefore, there has to be a justified reason to purchase a vehicle and it has to be strictly related to project activities ie. to be necessary for the achievement of project results</i></p>
14.	<p>Proračun : Da li u zaglavlje 12 u proračunu „Porezi“ ulaze porezi od plaća?</p> <p><i>Zaglavlje 12. u proračunu se ne odnosi na poreze od plaća. Svi troškovi vezani uz plaću nalaze se u zaglavlju 1. Trošak osoblja zaposlenog na projektu odgovara trenutnim bruto plaćama u koje su uključena socijalna i mirovinska davanja.</i></p>	<p>Budget: do the income taxes have to be listed under budget heading 12.Taxes?</p> <p><i>Budget heading 12. Taxes does not refer to the income taxes. All expenses related to salaries are listed under budget heading 1. The cost of staff assigned to the Action corresponds to actual gross salaries including social security charges and other remuneration-related costs.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
15.	<p>Ako institucija potpiše Grant ugovor na koji način i u kojem točno periodu joj se isplaćuje novac?</p> <p><i>Način i dinamika isplate iznosa darovnice utvrđeni su člankom 4.2 Posebnih uvjeta ugovora te člankom 15. Općih uvjeta te prije svega ovise o iznosu darovnice te trajanju projekta. Ukoliko period implementacije projekta iznosi do 12 mjeseci te iznos darovnice ne premašuje vrijednost od 100.000€, tada se 80% predviđenog iznosa darovnice isplaćuje neposredno nakon početka implementacije projekta dok se ostatak iznosa isplaćuje u roku od 45 dana od datuma odobrenja finalnog izvješća kojeg prati zahtjev za plaćanjem razlike. Navedeno je regulirano u Općim uvjetima, članak 15.1, Opcija 1. Ukoliko period implementacije projekta traje dulje od 12 mjeseci te ukoliko je vrijednost darovnice veća od 100.000€, u tom se slučaju dinamika plaćanja odvija u dvije, odnosno tri etape ovisno o dinamici provedbe samoga projekta (za više detalja proučite Opće uvjete, članak 15.1, Opcija 2).</i></p>	<p>If an institution signs the grant contract, how and in which phase payments are made?</p> <p><i>Payment dynamics is defined by Article 4.2 of the Special Conditions and Article 15 of General Conditions and depends on total value of the project and on the period of implementation. If the implementation period does not exceed 12 months or where the financing provided by the Contracting Authority does not exceed EUR100.000, pre-financing of 80% of the grant is payed after the implementation starts. The balance (20%) is payed within 45 days of the Contracting Authority approving the final report accompanied by a request for payment of the balance. This is regulated in General Conditions, article 15.1 Option 1. If the implementation period exceeds 12 months and the financing provided by the Contracting Authority is more than EUR100.000, the payment is realised in two or three steps depending on the implementation dynamics of the project (for details please refer to General Conditions, art 15.1 Option 2.</i></p>
16.	<p>Na koji način partner sudjeluje u izradi izvješća? Da li je to odgovornost aplikanta ili partnera?</p> <p><i>Sukladno čl.1 Općih uvjeta ugovora, nositelj projekta odgovoran je za realizaciju projektnih aktivnosti te slijedom toga i za pravovremeno podnošenje izvješća. Obveze partnera u projektu mogu se regulirati partnerskim ugovorom ali sva pravna odgovornost koja proizlazi iz ugovora o bespovratnim sredstvima leži na nositelju projekta.</i></p>	<p>In which way does the partner participate in reporting? Is that the responsibility of the Beneficiary or partner's?</p> <p><i>According to Art.1 of General Conditions of the contract, Beneficiary is responsible for project implementation and therefore responsible for timely reporting. Partner's responsibilities can be determined by partnership contract, but all the legal responsibility arising from the grant contract lies on the Beneficiary.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
17.	<p>Ukoliko je osoba koja radi na projektu zaposlena u školi na nepuno radno vrijeme, da li je moguće da ista bude plaćena iz projekta?</p> <p><i>Svaki zaposlenik prijavitelja ili partnera koji radi na projektu može biti sufinanciran iz bespovratnih sredstava proporcionalno radu na projektu (% radnog vremena odrađenog na projektu). U vašem slučaju, ukoliko je osoba zaposlena puno radno vrijeme te na projektu radi pola radnog vremena (50%) u navedenom postotku može biti sufinancirana iz projekta.</i></p>	<p>If a person is half-time employee in a school, is it allowed to be paid for his/her engagement in the project from the grant funds?</p> <p><i>Salary of any member of the applicant or partner working on the project can be co-financed from the grant proportionally to their involvement in the project (% of working time spent on the project). In your case, if a person is full time employed, and works on the project half of the time (50%) it can be co-financed from the project in the given percentage.</i></p>
18.	<p>Mora li licencirani software koji se kupuje unutar projekta biti legalan?</p> <p><i>Da. Iz sredstava projekta dozvoljeno je kupiti samo legalne proizvode.</i></p>	<p>If we buy a licensed software within the project, does it has to be legal?</p> <p><i>Yes. From the project funds It is allowed to buy only legal goods .</i></p>
19.	<p>Da li je moguće iz projekta platiti polaznike tečaja/seminara kako bi ih motivirali na sudjelovanje?</p> <p><i>Sudionicima tečaja/seminara dozvoljeno je pokriti njihove realne troškove (putni trošak, smještaj).</i></p>	<p>Is it allowed to financially stimulate course or seminar participants for their better participation in activities?</p> <p><i>Course or seminar participants can only receive reimbursement of their real expenses (travel expenses, accommodation).</i></p>
20.	<p>Ako šaljemo projektну aplikaciju na prijevod prije potpisivanja samog ugovora da li ti troškovi mogu biti uključeni u troškove projekta?</p> <p><i>Opravdanim se smatraju isključivo troškovi nastali u trajanju provedbe projekta, dakle nakon potpisivanja ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava. Troškovi vezani uz pripremu projektne dokumentacije nisu prihvatljivi troškovi.</i></p>	<p>If we decide to translate the project application before signing the contract, can we include that expense in project budget?</p> <p><i>Only the costs made during the project implementation are considered to be eligible, that is after signing the grant contract. Costs associated with the preparation of project proposal are not eligible costs.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
21.	<p>Da li su bankarske naknade i jamstva prihvatljiv trošak?</p> <p><i>Molimo obratite pažnju na odjeljak 2.1.4 Uputa za prijavitelje gdje se navode neprihvatljivi troškovi. Jedna od stavki navedenih pod "Sljedeći troškovi neće biti prihvatljivi:" glasi: '...bankarske naknade, osim troškova povezanih s bankovnim jamstvom ili usporedivim jamstvom koje polaže korisnik bespovratnih sredstava'.</i></p>	<p>Are bank charges and fees considered eligible cost?</p> <p><i>Please consult section 2.1.4 of Guidelines for Applicants where eligibility of costs is included. One of the items listed under „The following expenditure shall not be eligible“.... reads: '...bank charges, with the exception of costs relating to bank guarantee or comparable surety to be lodged by the beneficiary of a grant...'</i></p>
22.	<p>Predstavljaju li računi mobilnog telefona prihvatljiv trošak?</p> <p><i>Članak 14.2 Općih uvjeta (Aneks II Standardnog ugovora o bespovratnim sredstvima) kao prihvatljive troškove, među ostalim, navodi i: "troškovi kupnje ili najma opreme i robe isključivo namjenjene projektu." Stoga, za kupnju mobilnog telefona mora postojati opravdani razlog i mora biti vezano uz projektne aktivnosti, tj. biti neophodno za postizanje rezultata projekta. Svi telefonski troškovi nastali u svrhu projekta predstavljaju prihvatljiv trošak.</i></p>	<p>Are the expenses of mobile phoning eligible?</p> <p><i>Article 14.2 of General conditions (Annex II to Standard contract) refers to eligible costs, among other, as follows: 'purchase or rental costs for equipment and supplies specifically for the purposes of the Action'. Therefore, there has to be a justified reason to purchase a mobile phone and it has to be strictly related to project activities ie. to be necessary for the achievement of project results.</i></p> <p><i>Any phone expenses incurred for the project purposes represent eligible expense.</i></p>
23.	<p>Da li je moguće zaposliti osobu koja radi u instituciji koja je Nositelj projekta, te da li ta osoba može biti plaćena iz projekta?</p> <p><i>Može. Svaki zaposlenik prijavitelja ili partnera koji radi na projektu može biti sufinanciran iz bespovratnih sredstava proporcionalno radu na projektu (% radnog vremena odrađenog na projektu).</i></p>	<p>Can a person employed in institution which is grant Beneficiary be engaged in project and receive salary from the grant?</p> <p><i>Yes. Salary of any applicant or partner institution's employee working on the project can be co-financed from the grant proportionally to their involvement in the project (% of working time spent on the project).</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
24.	<p>Da li je kroz projekt moguće izgraditi krov (tendu) kako bi se praktična nastava mogla provoditi vani i za vrijeme loših vremenskih uvjeta, npr. kiša?</p> <p><i>Obratite pažnju na Upute za prijavitelje, odjeljak 2.1.3, točka 1.6 u kojoj se, među prihvatljivim troškovima, navodi i sljedeće: „Manje renovacije potrebne za prilagodbu radnog prostora i okoliša predškolske djece/učenika/studenata s invaliditetom (poput opremanja zgrada vizualno – svjetlosnim uređajima, uređajima za zvukovno upozoravanje, induktivnim petljama, komunikacijskim pomagalicama koja osobama koje koriste slušne aparate omogućavaju primanje zvučnog signala bez smetnji, taktilnom obradom, poljima za taktilno upozoravanje. Troškovi ne smiju prelaziti 18% ukupnih prihvatljivih troškova projekta).“ Navedene aktivnosti samo su primjer te ni na koji način ne ograničavaju prijavitelje da prijave i druge aktivnosti, slične/srodne navedenima.</i></p>	<p>Is it allowed to build a roof overhang to provide a space for outdoor practical education even in bad weather conditions?</p> <p><i>Please pay attention to section 2.1.3 point 1.6 of Guidelines for Applicants where, among other, the following is stated: „Small renovations necessary for adaptation of preschool children/pupils'/students' work space and environment (such as equipping buildings with visual-light devices; sound notifications; inductive loops; communication aids that allow people who use hearing aids to receive sound signals without interference; tactile processing; tactile warning fields, etc.) Costs may not be more than 18% of the total eligible costs of the action.“ The list of eligible activities is not exhaustive but only indicative and does not limit the applicants to include other similar activities in their project applications.</i></p>
25.	<p>Da li je moguće da je PM voditelj projekta zaposlen 100% u školi, i da radi na projektu 50% te da je plaćen iz projekta?</p> <p><i>Svaki zaposlenik prijavitelja ili partnera koji radi na projektu može biti sufinanciran iz bespovratnih sredstava proporcionalno radu na projektu (% radnog vremena odrađenog na projektu). U vašem slučaju, ukoliko je osoba zaposlena puno radno vrijeme a na projektu radi pola radnog vremena (50%), rad te osobe može biti sufinanciran iz projekta u navedenom postotku.</i></p>	<p>Is it allowed that a project manager, fully employed in school, works half-time (50%) on the project and to receive salary from the grant?</p> <p><i>Salary of any applicant or partner institution's employee working on the project can be co-financed from the grant proportionally to their involvement in the project (% of working time spent on the project). In your example, if a person is full time employed, and works on the project half of the time (50%) she/he can be co-financed from the project in the given percentage.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
26.	<p>Može li osoba zaposlena u udruzi koja je nositelj projekta biti plaćena kroz neke honorare za dodatno obavljen posao (zaglavlje br. 5 u budžetskoj tablici)?</p> <p><i>Obratite pažnju na članak 14.2 Općih uvjeta (Aneks II Standardnog ugovora) gdje je kao prihvatljivi trošak navedeno sljedeće: „trošak osoblja uključenog u projekt koji odgovara stvarnim bruto plaćama uključujući socijalne i mirovinske doprinose“ i u budžetu se prikazuje pod zaglavljem 1 Ljudski resursi. Dakle, osoblje nositelja projekta i partnera unutar projekta može primiti jedino svoju plaću. Molimo da obratite pažnju na odgovor na pitanje broj 25.</i></p>	<p>Can a person who works in an association (which is a project applicant) receive fees for additional work (budget heading 5)?</p> <p><i>Please pay attention to the article 14.2 of General conditions (Annex II to the Standard Contract) where the following is listed as eligible cost: “the cost of staff assigned to the Action, corresponding to actual gross salaries including social security charges and other remuneration-related costs” and it has to be listed under Heading 1 in project budget. Therefore, the staff of the beneficiary and the partners cannot receive fees other than their salaries. Please see answer to Question No. 25.</i></p>
27.	<p>Može li se članovima tima isplatiti Per diem?</p> <p><i>Ukoliko se radi o putovanju izvan mjesta gdje se većina provedbenih aktivnosti vrši i koje uključuje noćenje, članovima tima može se isplatiti Per diem u okvirima propisanim za svaku zemlju. Per diem pokriva troškove smještaja, obroka, lokalnog prijevoza i osobnih potreba.</i></p>	<p>Can team members receive 'Per diems'?</p> <p><i>If traveling is to occur outside of place where most of the project activities are being implemented and an overnight stay is included members can receive 'Per diems' according to the applicable rates prescribed for each country. Per diems cover accommodation, meals, local travel within the place of mission and sundry expenses.</i></p>
28.	<p>Koja je uobičajena cijena za reviziju projekta? Da li je u redu ako je to 2 do 4% od ukupne vrijednosti Grant ugovora?</p> <p><i>Trošak revizije koji ste naveli je realan.</i></p>	<p>What is usual cost for external audit? Can the cost be 2-4% of total eligible costs of the Action?</p> <p><i>The cost of expenditure verification that you mentioned is realistic.</i></p>
29.	<p>Da li je revizija projekta obavezna za one projekte čiji je iznos veći od 100.000 Eura, ali u smislu iznosa Granta (EU dio)?</p> <p><i>Sudjelovanje revizora obavezno je u slučaju da iznos granta/darovnice (EU dio) premašuje iznos od 100.000 eura.</i></p>	<p>Is external audit necessary for projects where EU contribution exceeds 100.000€?</p> <p><i>External audit, that is, expenditure verification, is obligatory in case when EU contribution exceeds EUR 100.000.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
30.	<p>O čemu ovisi u kojem postotku će budući Grantovac sudjelovati u sufinanciranju projekta? Da li će sufinancirani dio iznositi 40% ili 5% obzirom na to da EU dio može iznositi 60 odnosno 95% .</p> <p><i>Prijavitelj prilikom kreiranja projektne aplikacije sastavlja budžet potreban za provedbu aktivnosti. U odnosu na budžet i vlastiti financijski kapacitet te raspoložive izvore financiranja od drugih donora, prijavitelj određuje u kojem postotku može sufinancirati projekt a koji udio će biti bespovratna sredstva EU. Pritom treba voditi računa o tome kako temeljem odjeljka 1.3 Uputa za prijavitelje udio sufinanciranja prijavitelja može iznositi između 5% i 40% ukupne vrijednosti projekta.</i></p>	<p>What determines the percentage of Beneficiary's co-financing? Can the percentage of co-financing be from 40% or 5% due to fact that EU contribution can be from 60% to 95%?</p> <p><i>When creating a project application, the applicant creates a budget necessary for the implementation of activities and upon that base, considering their financial capacities and resources available from other donors, determines the percentage of their own co-financing and, consequently, the percentage of grant funds. It is important to respect the limits stipulated in Section 1.3 of Guidelines for Applicants (co-financing must fall between 5% and 40% of total eligible cost of the Action).</i></p>
31.	<p>Kada se može uzeti u najam ured?</p> <p><i>Najam ureda za potrebe provođenja projekta moguće je ako prijavitelj niti partneri nisu u mogućnosti osigurati adekvatan prostor u ovu svrhu.</i></p>	<p>In which circumstances can we rent an office for the project?</p> <p><i>Rent of office for the implementation of the project is possible if applicant or partners are not able to provide adequate premises.</i></p>
32.	<p>Jesu li privatne institucije predškolskog i školskog odgoja prihvatljivi prijavitelji za ovaj natječaj?</p> <p><i>Molimo obratite pozornost na odjeljke 2.1.1. i 2.1.2 Uputa za prijavitelje za točnu listu kriterija koje moraju zadovoljiti prijavitelj i partneri u ovom pozivu za podnošenje projektnih prijedloga. Također imajte na umu kako kriteriji u Uputama za prijavitelje ne prave razliku između javnih i privatnih institucija. Također, molimo obratite pažnju na odjeljak 2.2.4. Uputa za prijavitelje u kojima je navedeno „U svrhu jednakog postupanja prema svim prijaviteljima, Ugovaratelj ne može davati preliminarna mišljenja o prihvatljivosti prijavitelja, partnera, projekta ili određenih aktivnosti“</i></p>	<p>Are private kindergardens and private pre-schooling organisations eligible applicants for this call?</p> <p><i>Please pay attention to the Sections 2.1.1 and 2.1.2 of the Guidelines for Applicants for an exact list of criteria to be met by partners in this Call for Proposals. Also Bear in mind that criteria in the Guidelines for Applicants do not make a difference between private vs public institutions. Also, please note the Section 2.2.4. of the Guidelines for Applicants, which states " In the interest of equal treatment of applicants, the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities"</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
33.	<p>Da li se na ovu grant shemu mogu prijaviti i druge skupine u nepovoljnom položaju, primjerice osobe slabijeg socijalnog i imovinskog statusa?</p> <p><i>Molimo obratite pozornost na odjeljke 2.1.1. i 2.1.2 Uputa za prijavitelje za točnu listu kriterija koje moraju zadovoljiti prijavitelj i partneri u ovom pozivu za podnošenje projektnih prijedloga. Uz navedeno, podrazumijeva se da isključivo pravne osobe mogu biti prijavitelji. Također, molimo obratite pažnju na odjeljak 2.2.4. Uputa za prijavitelje u kojima je navedeno „U svrhu jednakog postupanja prema svim prijaviteljima, Ugovaratelj ne može davati preliminarna mišljenja o prihvatljivosti prijavitelja, partnera, projekta ili određenih aktivnosti“</i></p>	<p>Can other disadvantaged persons, namely persons with low income and low social status, be eligible applicants within this Call for Proposals?</p> <p><i>Please pay attention to the Section 2.1.1 and 2.1.2 of the Guidelines for Applicants for an exact list of criteria to be met by applicants and partners in this Call for Proposals. They regulate that only legal persons can be eligible applicants and/or partners. Also, please note the Section 2.2.4. of the Guidelines for Applicants, which states " In the interest of equal treatment of applicants, the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities"</i></p>
34.	<p>Može li početak implementacije projekta biti u okviru ljetnih godišnjih odmora? Ukoliko dođe do kasnijeg početka implementacije, što možemo napraviti po pitanju aktivnosti koje smo planirali s početkom školske godine?</p> <p><i>Nositelj projekta odgovoran je za pravovremenu realizaciju aktivnosti i shodno tome ih treba planirati. Unutar ove grant sheme početak projekta će biti određen pri sklapanju standardnog ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava. Projekt može započeti dan nakon potpisivanja ugovora, prvi dan mjeseca koji slijedi nakon uplate sredstava za pretfinanciranje od strane ugovorne agencije ili pak neki drugi kasniji datum ovisno o specifičnostima projekta.</i></p>	<p>Can project implementation begin during summer vacations? If there are any delays in project commencement, what can be done concerning activities planned for the beginning of school year?</p> <p><i>The Beneficiary of the grant is responsible for timely realisation of activities and to this end they should be planned. Under this grant scheme, the project commencement will be determined at contract signing. Project can begin the day following that on which contract is signed, the first day of the month following the date on which the first instalment of pre-financing is paid by the Contracting Authority or some later date.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
35.	<p>Što znači da oprema mora biti porijeklom iz EU?</p> <p><i>Sva oprema/roba koja se nabavlja sredstvima projekta mora biti proizvedena u prihvatljivim zemljama. U okviru ovog natječaja, pojam "porijekla" utvrđen je člancima 23. i 24. Uredbe Vijeća (EEC-a) br 2913/92 od 12. listopada 1992. koja uspostavlja Carinski kodeks Zajednice te druge posebne propise Zajednice koji uređuju nepreferencijalno porijeklo.</i></p> <p><i>Dobavljač mora dokazati porijeklo robe. Ukoliko jedinična vrijednost kupljene opreme premašuje 5.000€, potvrda o EU porijeklu mora biti izdana ili od dobavljača ili od nadležne institucije zemlje u kojoj je oprema/roba proizvedena.</i></p> <p><i>Prihvatljivima se smatraju slijedeće zemlje: Države članice EU: Austrija, Belgija, Bugarska, Cipar, Republika Češka, Danska, Estonija, Finaska, Francuska, Njemačka, Grčka, Mađarska, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Matla, Nizozemska, Poljska, Portugal, Rumunjska, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Švedska, Ujedinjeno Kraljevstvo</i></p> <p><i>Države službene kandidatkinje za članstvo i korisnice IPA programa: Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora, Hrvatska, Kosovo, Makedonija, Srbija, Turska</i></p> <p><i>Države europskog ekonomskog prostora: Island, Lihtenštajn, Norveška</i></p> <p><i>ENPI: Alžir, Armenia, Azerbejđan, Bjelorusija, Egipat, Gruzija, Izrael, Jordan, Libanon, Libija, Moldavija, Maroko, Palestinska samouprava nad Zapadnom obalom i pojasom Gaze, Ruska Federacija, Sirija, Tunis, Ukrajina.</i></p>	<p>What does it mean that equipment has to be of EU origin?</p> <p><i>All the equipment/supplies that is purchased with grant funds has to respect the rule of origin - to be produced in one of the eligible countries. For the purpose of this CfP, the term "origin" is defined in articles 23 and 24 of Council Regulation (EEC) No 2913/92 of 12 October 1992 establishing the Community Customs Code and other Community legislation governing non-preferential origin.</i></p> <p><i>The tenderer must state the origin of supplies. If a unit cost of purchased goods is more than 5.000€, the certificate of origin must be submitted by supplier (must be made out by the competent authorities of the country of origin of equipment/supplies).</i></p> <p><i>Following countries are considered to be eligible:</i></p> <p><i>EU Member states: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus; Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom</i></p> <p><i>Official candidate countries and beneficiaries of IPA Programme: Albania, Bosina-Herzegovina, Croatia, Montenegro, Macedonia, Kosovo (under the UNSC Resolution n1244/99), Serbia, Turkey.</i></p> <p><i>European Economic Area: Iceland, Lichtenstein, Norway</i></p> <p><i>ENPI: Algeria, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Egypt, Georgia, Israel, Jordan, Lebanon, Libya, Moldova, Morocco, Palestinian Authority of the West Bank and Gaza Strip, Russian Federation, Syria, Tunisia, Ukraine</i></p>
36.	<p>Da li je potrebno uvijek imati 3 ponude kod nabavljanja opreme?</p> <p><i>Ovdje se primjenjuje Dodatak IV Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava. Za sve informacije o potrebnim procedurama,</i></p>	<p>In equipment procurement, is it always necessary to obtain 3 offers?</p> <p><i>Annex IV of the Grant contract is applicable. Please consult Section 5. Rules applicable to Supply Contracts for information regarding</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
	<p><i>upućujemo na Poglavlje 5. Pravila kod ugovora o nabavi robe. Kod nabave robe čija je vrijednost veća od 10.000€ a manja od 60.000€, korisnik bespovratnih sredstava je dužan, zbog osiguravanja transparentnosti i konkurentnosti procesa nabave, konzultirati barem 3 dobavljača. Za opremu u vrijednosti 10.000€ ili manje, korisnik bespovratnih sredstava može nabaviti opremu temeljem samo jedne ponude. Ovi, kao i ostali cjenovni pragovi regulirani su u gore navedenom poglavlju 5 Dodatka IV Ugovora o bespovratnim sredstvima.</i></p>	<p><i>required procedure. For supply contracts worth more than 10.000€ and less than 60.000€, in order to assure transparent and competitive procurement procedure, the grant beneficiary is obliged to consult at least 3 suppliers. For supplies of a value of € 10 000 or less, the Beneficiary may place orders on the basis of a single tender.</i></p> <p><i>These two thresholds, as well as the others are regulated in the above mentioned Section 5 of Annex IV.</i></p>
37.	<p><i>Što se sve smatra specijaliziranom opremom? Da li tu možemo uključiti i građevinske radove (prilagodba prostora, uklanjanje arhitektonskih barijera, nabava lifta)?</i></p> <p><i>Ukoliko se javljate na Lot 1 u ovoj grant shemi, obratite pažnju na odjeljak 2.1.3, točku 1.6 Uputa za prijavitelje, gdje su navedeni primjeri specijalizirane opreme. Ukoliko se javljate na Lot 2, obratite pažnju na točku 2.13.</i></p>	<p><i>What can be considered ‘specialized equipment’? Can construction works such as adaptation of architectonic barriers, building an elevator etc. fall under ‘procurement of specialized equipment?’</i></p> <p><i>If you are referring to the Lot 1 under this grant scheme, please pay attention to the Section 2.1.3, point 1.6 of Guidelines for Applicants where examples of specialised equipment are listed. If you are referring to the Lot 2, pay attention to the point 2.13.</i></p>
38.	<p><i>Da li se može zaposliti konzultant za pomoć u projektu?</i></p> <p><i>Moguće je zaposliti konzultanta za pomoć (konzultatntske usluge) u projektu.</i></p>	<p><i>Can we hire a consultant for assistance in project?</i></p> <p><i>It is possible to hire a consultant for assistance (consultancy services) in project.</i></p>
39.	<p><i>Trebamo pojašnjenje glede broja mogućih prijava na grant shemu „Integracija skupina u nepovoljnom položaju u redovni obrazovni sustav“. U Uputama je navedeno sljedeće: „Iznimno, ako je prijavitelj hrvatsko sveučilište, moguće je poslati više od jedne ponude po 'lotu'. U tom slučaju prijavitelju se može dodijeliti više bespovratnih sredstava.“ Znači li to da neki fakultet može poslati više od jedne ponude ili to može napraviti jedino sveučilište X (npr. Rektorat)?</i></p>	<p><i>We need clarification regarding the number of possible applications on IPA „Integration of disadvantaged groups in regular education system“ programme. In the guidelines there is the following statement „Exceptionally, when an applicant is a Croatian university, it may submit more than one application per lot under this call for proposal. In the same case, an applicant may be awarded more than one grant.“ Does this mean that a faculty itself may submit more than one application (e.g. five applications) or that the University X (e.g. Rector's Office) may submit more than one application per lot?</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
	<p><i>Temeljem odjeljka 2.1.3 Uputa za prijavitelje, jedino Sveučilište može predati više od jedne projektne prijave po lotu.</i></p>	<p><i>Accordingly to the Section 2.1.3 of Guidelines for Applicants, only an university can submit more than one application per lot.</i></p>
40.	<p>Jesu li djeca s poremećajima u ponašanju (npr. ADHD) prihvatljiva ciljna skupina?</p> <p><i>Molimo obratite pažnju na odjeljak 1.2 Uputa za prijavitelje gdje su navedene ciljne skupine.</i></p>	<p>Are children with behavioral disorders (ADHD for example) eligible target group?</p> <p><i>Please pay attention to the section 1.2, Target groups, in Guidelines for Applicants where target groups are listed.</i></p>
41.	<p>Da li je evaluacija obvezna? Tko bi trebao raditi evaluaciju projekta?</p> <p><i>Evaluacija projekta je opcionalna. Ukoliko je evaluacija uključena u projekt, obavlja je stručnjak za određeno područje.</i></p>	<p>Is evaluation mandatory? Who is supposed to perform project evaluation?</p> <p><i>Evaluation is optional. However, if included in project, it has to be conducted by an expert in the field.</i></p>
42.	<p>U uputama za prijavu stoji: Applicants or partners which are constituent units of a Croatian university must include with the submission of their Concept Note a letter of endorsement from the university in order to be eligible for a grant. S obzirom da su na zagrebačkom sveučilištu Fakulteti pravne osobe, da li ova potvrda znači potvrdu fakulteta ili Sveučilišta u Zagrebu?</p> <p><i>Pismom potpore sveučilište potvrđuje da su ciljevi projekta koje predlaže fakultet sukladni općim obrazovnim i znanstvenim ciljevima sveučilišta. Činjenica da fakulteti imaju status pravne osobe im omogućuje da budu potencijalni prijavitelji, ali da bi se mogli prijaviti ili biti partneri u projektima, svi fakulteti u Hrvatskoj moraju dobiti pismenu podršku sveučilišta kojega su dio i priložiti je uz Projektni sažetak. Molimo obratite pažnju na fusnotu 8. u odjeljku 2.1.1 Uputa za prijavitelje koja donosi detaljne upute o gore navedenom.</i></p>	<p>In the Guidelines for Applicants it is stated: 'Applicants or partners which are constituent units of a Croatian university must include with the submission of their Concept Note a letter of endorsement from the university in order to be eligible for a grant.' Considering that faculties within the University of Zagreb are legal persons, does it mean that the endorsement letter could be submitted by the faculty or by the University itself?</p> <p><i>By submitting the letter of endorsement, an university confirms that the goals aimed by project application proposed by a faculty are compatible with general educational and scientific goals of the university. The fact that faculties act as legal persons enables them to be eligible applicants or partners, but nevertheless, each Croatian faculty that applies to this Call has to obtain the letter of endorsement from the relevant university and enclose it to the Concept note. Please pay attention to the footnote no. 8 of Section 2.1.1 in Guidelines for Applicants where this was regulated.</i></p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
43.	<p>Unosi li se tekst Concept note u obrazac koji je na webu? Da li se pritom ostavljaju podnaslovi koji stoje u obrascu concept notea?</p> <p><i>Ne postoji poseban obrazac za projektni sažetak (Concept note) ali prijavitelj je kod pisanja projektnog sažetka dužan slijediti zaglavlja određena u Obrascu prijave (Application form). Sve ostale upute za pisanje projektnog sažetka također moraju biti poštovane.</i></p>	<p>Do we insert Concept note text in the form that is on web pages? Do the subtitles in the form remain or have to be deleted?</p> <p><i>There is no specific template for the Concept Note but the applicant has to ensure that the text of its concept note responds, in the same sequence, to the headings listed in the Application form. Other instructions for the drafting of the concept note should also be fully respected.</i></p>
44.	<p>Da li se autoprijevoznik može smatrati podugovarateljem?</p> <p><i>Ukoliko je za provedbu aktivnosti neophodno unajmiti autoprijevoznika, može ga se podugovoriti i predvidjeti u budžetu.</i></p>	<p>Can a carrier be considered as subcontractor?</p> <p><i>If the realisation of some activity requires such services, it is allowed to sub-contract a carrier and it has to be included in the budget.</i></p>
45.	<p>Da li voditelj projekta može biti osoba iz institucije koja je partner u projektu?</p> <p><i>Može.</i></p>	<p>Can a project manager be a person from partner institution?</p> <p><i>Yes.</i></p>
46.	<p>Tko potpisuje „izjavu prijavitelja“?</p> <p><i>Navedenu izjavu potpisuje ovlaštena osoba iz institucije prijavitelja.</i></p>	<p>Who can sign „Declaration by the applicant“?</p> <p><i>The mentioned declaration has to be signed by an authorised person from applicant institution.</i></p>
47.	<p>Obzirom na to da je grad osnivač škola, vrtića itd., da li je moguće da on kao takav napiše skupni projekt za više vrtića, škola...?</p> <p><i>Jedinice lokalne samouprave koje su nadležne za upravljanje odgojno-obrazovnim ustanovama mogu biti nositelji projekata koji se odnose na ustanove u njihovoj direktnoj nadležnosti kao što je navedeno u odjeljcima 2.1.1 i 2.1.2 Uputa za prijavitelje.</i></p>	<p>Can a municipality x, as a founder, apply a collective project for various kindergardens or schools?</p> <p><i>Units of local self government that are responsible for the management of educational institutions may be applicants for the projects related to the institutions under their direct jurisdiction as specified in Sections 2.1.1 and 2.1.2 of Guidelines for Applicants.</i></p>